U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
（歲次戊午年六月大　初一日）
零售每份貳毫　每月四元
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
5
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（新聞紙第叁十九卷第二六四號）Wednesday July 5 1978（Vol. 39 No. 264） Page 1

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY JUL 5 1978

### 以埃又討價還價南北也門緊張

# 中東烽火處處
# 黎京炮聲隆隆

（開羅美聯社電）埃及今日發表一項共有六點的和平計劃，要求以色列撤出所佔據的阿拉伯領土，並堅持耶路撒冷東部歸還阿拉伯。此和平計劃，由美駐以大使李維斯轉交以政府，以方尚無反應，看來以政府必將加以拒絕。但孟德爾返抵華盛頓時稱：他認為以埃外長可能在倫敦與美國務卿范斯討論該計劃。

該計劃要求指定一個過渡時期，以確保權力的和平及有秩序移交。在此時期之初，約旦河西岸及加薩地峽的以色列軍政府將告撤銷，先由約，埃分別管治。然後舉行自由選舉，選出巴勒斯坦代表負責治理。該計劃又提議聯合國監督以軍撤退及主持埃，約，以及巴勒斯坦代表談判。

▲（貝魯特美聯社電）在另一次停火瓦解後，敘利亞軍隊今日一連第五天在貝魯特與黎巴嫩基督教政黨的民兵作戰。敘軍在黎明前發動歷一小時的坦克及火箭攻擊，基督教民兵則於中午反擊黎京回教區基督教區間的五公里長界線一帶的敘軍陣地。後來敘軍又以大炮及火箭作零星的報復。警方稱：五天來共有一六七名黎人被擊斃，五七九人受傷，相信敘方傷亡遠較輕微。

▲（阿布達比路透社電）北也門發展部長巴仙瓦今日否認北也門軍隊已佔領南也門邊境兩個鄉村。他說：南也門目前所發生的戰事，是前總統忠里（已在日前的政變中被殺）的支持者與執政的馬克思主義民族陣線的部隊間所進行的戰鬥，與北也門無關。接南北也門關係正因北也門總統遇刺而緊張。

## 蘇聯今晨地下核爆

（斯德哥爾摩美聯社電）蘇聯今晨試爆其今年第五次之地下核子爆炸，地點經瑞典地震所測得係在西伯利亞西部森美柏拉汀斯基地區，造成李氏計六點七級地震。該所六月十一日亦曾測得蘇聯第四次地下核爆造成同區之六点八級地震，蘇聯一向慣在該地區舉行地下核爆。李氏計六級地震已足以造成災害，七級以上則為大災禍。

## 陶杜訪雲假溪郊遊
## 歡迎僑衆官民同樂

（渥太華加新社電）陶杜首相預定乘政府專機今天下午或今晚飛抵雲市，明晨星期四開始其活動節目，主要為將訪問雲東區及會晤該社區領袖人士，並會見雲東區自由黨議員李僑棟。然後赴雲高華大酒店午餐會對加拿大俱樂部演講及答客問。明日下午接見卑詩各報刊及各民族之報紙代表，下午六時廿分訪假溪，與自由黨雲中區提名候選人菲立士（前市長）會面，一同沿海邊散步至計劃中之假溪「皮靴廣場」，觀迎各界參加，官民同樂。首相後天飛往卡枝利担任大遊行之主席。

## 台裔加人協會昨舉行年會
# 台獨主張台灣人革命

（雲訊）據太陽報昨晚報導：「台灣裔加拿大人協會」（譯名）昨星期一在卑詩大學舉行年會，來自美國之南加州大學台裔教授郭石介（譯音）致詞稱，「在台灣之國民黨政府係採取兩面政策，名義上支持美國卡特總統揭櫫之人權，實際上壓迫台灣人民，不給予台灣一千五百萬人民自由」。

郭教授說：「在台灣之國民黨政府舉行偽選，實行新聞管制檢查，監禁數以千計之政治犯，推行國語，不准台民講台語。」

郭氏並在演詞中指：台灣蔣經國任總統之選舉為「偽選」。

卑詩大學精神系主任林宗義（台灣人）致詞稱，台灣之教育素質近年來已大大衰退。他說：「受教育之人數已大為增多，但是政府利用教育作為政治教條教育。」

域多利大學台裔教授蕭哈利（譯音）致詞謂：被壓迫之台灣人只有訴諸革命一途。

## 卑詩銀行兩位首腦
## 週內訪問北京廣州

（雲訊）據省報消息，卑詩銀行正副董事長飄利及達靈週內即將首途訪問遠東各大金融中心，包括香港，上海及東京，並將訪問北京與廣州，在該兩地與中國銀行續簽交換業務合約。

飄利先生說：遠東地區將係卑詩銀行向國際發展之最佳方向，此次考察將視有否可能在香港設立分行。

卑詩銀行將於七月十八日慶祝成立十週年紀念，飄利與達靈兩氏因訪華均將不克參加儀式。

## 美國慶二〇二周年

（本報綜合美聯社報導）昨日美國二〇二週年國慶日，全國各地熱狂慶祝，費城獨立堂的慶祝典禮有五千多人參加，加州聖地牙哥市各海灘人山人海，由羅省至墨西哥的公路上車水馬龍。在達拉斯市附近裸男裸女狂歡，波士頓流行曲樂隊舉行戶外音樂會，滾石樂亦在水牛城外演唱，哥倫布市則有吃派比賽，但樂極生悲，美國慶日交通意外死亡的達四七三人，安全委會估計數日假期可能有六五〇至七五〇人死亡。

## 巴西政府內部分裂

（巴西新都美聯社電）巴西之軍政府軍事統治巴西已十四年，四屆總統均為軍人，明年三月又將屆大選，但是軍政府現時內部分裂，是否仍能掌下次政權仍有疑問。

六十九歲之現任總統紀紹去年十月革職其陸軍部長傅洛達，自兼其職，今年一月開除其國防部長亞布呂將軍，又自兼其職，今又因支持其指定繼承人而與各屬下意見相左，造成分裂不和，故此觀察家認為巴西軍政府可明年會不穩。

## 賭城大亨哈拉逝世

（賭城李諾美聯社電）美國尼華達州賭城李諾市之賭館大王之一威廉哈拉，昨（三）日因心臟病逝世，享壽六十七歲，哈氏青年時代以五百元在加州開設「冰果」賭館，發達後在李諾市投資開設豪華賭館，逐漸擴充為一億元之賭業，成為賭城之大亨之一，他遺有妻及兩子。

## 蘇積極控制阿富汗
## 鄰近各國憂心忡忡

（倫敦電）蘇聯人正在不斷湧入阿富汗首都喀布爾，人數甚為衆多，以致阿富汗平民在街上見到任何一個着白面孔的人時，都把他當作蘇聯人。阿富汗一向不准蘇聯人入境，但在塔拉基政府統治下，盛傳蘇聯人至少已局部控制阿富汗。鄰近的中國，伊朗，巴基斯坦和大部份中東產油國都担心蘇聯已到達阿拉伯海的打擊距離內。

蘇聯正在替阿富汗訓練武裝部隊，並將為阿富汗策劃經濟及社會生活。隨着蘇聯顧問及教官與軍火的湧入，蘇聯在阿富汗的勢力正在與日俱增。

現在，阿富汗政府的每一部都有蘇聯顧問至少一名。最近數週，阿富汗共與蘇簽訂經濟及技術協議達二十五項以上。

## 南美八國簽訂條約
## 合作開發亞馬遜河

（巴西利亞美聯社電）巴西，委內瑞拉，哥倫比亞，秘魯，玻利維亞，厄瓜多爾，圭亞那及蘇里南等八個南美洲國家的外長，週一在此間簽訂亞馬遜條約，保證合作開發該龐大河區的天然資源及保護其自然環境。亞馬遜河長達六千四百公里，以上八國均直接受該河及其支流影響，發起簽約的是巴西。八國均將設立亞馬遜河開發委員會，一個由高級外交官組成的亞馬遜合作委員會將每年開會一次，檢討進展。

## 越共迫兩艘台漁船
## 載百餘難民至香港

（香港美聯社電）據香港報紙今日報導：兩艘台灣拖網漁船於六月初誤入越南領海，為越南巡邏艇拘捕，帶往越南中部沿海一小島，扣留二十二天後，若干受到難民賄賂的越南士兵，以武力強迫兩漁船於六月廿九日將一百三十五名越難民載來香港。兩船於日前駛抵香港海域後，被警方截獲，現正由移民局官員訊問船員及難民。

## 安省木匠全體罷工

（多倫多加新社電）安省之一萬四千名木匠昨日實行罷工。木工工會要求主要為今後凡有關勞資糾紛，不應由安省勞工關係局仲裁，而應由在美京華盛頓之「美洲木工及建造工人總工會」解決。

安省之木匠工會係該總工會旗下工會之一，工會爭取之次要項目為增加工資，安省工匠工資現約為每小時十一元五毫五仙，工會要求增加三元，以與各省相平。

# 越南難僑返粵獲安置

▲（廣州通訊）廣東省接待和安置的被越南當局迫害，驅趕回國的難僑，到六月中旬已達二萬七千多人，他們到達海口、湛江、廣州、英德等地難僑接待站後，已安置到各地的華僑農場和農墾系統農場。

新近被迫害、驅趕回來的難僑，絕大部分來自河內、海防等城市以及越南北方各省份，也有一部分來自越南南方的胡志明市、他們當中百分之九十多是勞動人民，一小部分是教育、衞生、體育和其他機關工作者，以及原越南人民軍的幹部與戰士。

廣東省委已決定建立省華僑農場管理局，把原屬農墾系統管轄的十二個國營農場，改為華僑農場。這樣，連同原有的十三個華僑農場在內，廣東省華僑農場將增至二十五個。

承擔接待和安置難僑任務較大的海南行政區和湛江、韶關、惠陽、汕頭、佛山、海縣等地區以及有關各縣，現已先後建立了專門負責接待和安置難僑工作的機構，組織各有關部門協同做好這項工作。

現在，安置到英德茶場、陽川春柑桔場和平沙、珠江、奮勇、港尾、火炬、大旺等農場的難僑，已享受到生活在祖國的溫暖。

各農場職工加緊為難僑興建宿舍，組織醫務人員為每個難僑檢查身體。

各地安置有難僑的農場紛紛通過舉行座談會和組織參觀，進行教育、家庭訪問等形式。

在農場的老歸僑、勞動模範介紹了農場情況後，幾十名難僑參觀了老歸僑親手種植的橡膠、胡椒、咖啡等作物，以及親手蓋起來的橡膠場、糧食加工廠、機械廠等工廠企業。農場的興旺景象使這些新歸僑深受鼓舞，許多人很快就按照農場領導分配的工作努力參加勞動。有些難僑當了生產作業組組長，每天組織難僑學習和勞動，成為接待和安置難僑工作的骨幹。

▲（香港訊）啓德機場海關人員前晚拘捕兩名來自泰國的男女乘客，檢獲四條價值五十萬元的大毛巾。原來這些大毛巾是沾有約四磅海洛英的毒販先將毒變成品溶液，然後將大毛巾浸在毒品溶液中，浸透後，再將其烘乾，放在行李中運出。

## 廣東華僑農場增加
## 四條毛巾值五十萬

# 素里市長不滿公校
## 抨擊祇見計劃堂皇但言而不行
## 教書不盡責不及私校德智兼重

（雲訊）據太陽報昨晚報導：卑詩素里市市長威廉獲高因為不滿素里市公立學校之教育水準與教師之教學表現，他前日星期一宣稱將令其十三歲之兒子退學，下學期秋季轉學私立學校。

獲高市長說：素里公校之教師，教書不盡心盡力，敷衍鬼混，每天等不及三點鐘就大家溜走：每星期三下午又休息不上課，一週上不到四天課，如此情形對學生太不公平。

市長又說他兩年前早已經令另一兒子退出該校，寧願不計路遠至雲市就讀於私立之聖佐治學校，該子讀私校之學業成績及言行反而大有進步。

他說私立學校反而較公立學校注重教育，而且注意到兒童之學業與德智兼重，公立學校之教師則甚多鬼混不負責任。素里之公校「亨利波士紀念小學」甚至於缺乏體育，教師亦不熱心，但私立之聖佐治小學，教師每晨陪學生跑步四英里。體育有益於學科，兒童鍛練好體育之後，學科亦均進步。

他說：得不幸公立學校多是敷衍了事，新計劃雖做得堂皇，均言而不行，私校反而講少做多。他認為公立學校實有大大改革整頓之必要。

但素里之亨利波士小學校長伊雲士反擊市長，他說市長不應公開攻擊公校。他並指陳市長所稱與事實有出入，謂該校教師均係七點到校，三點放學，已多做兩個小時工，並且很多自願將工作帶回家中加班或放學之後陪學生運動云。他又說成日坐在學校，未必就有成就。

## 加國「自治領小姐」
## 將競選「世界小姐」

（雲訊）十七歲之安省漢彌頓少女霍美曼已壓倒全加各省十九名小姐，當選為今年度之「加拿大自治領小姐」（按：英文原文（DOMINION OF CANADA），有別於「加拿大小姐」），將代表加拿大參加角逐十一月份在英倫舉行六十五國參加之「世界小姐」（按：英文MISS WORLD），不同於「加拿大小姐」伍慧芬參加之「環球小姐」（MISS UNIVERSAL）競選。

「加國自治領小姐」第二名為安省之十七歲摩爾小姐，第三名為北雲市之廿歲史鐵文小姐。

## 素里有惡少專毀屋
## 業主歸來全宅破壞

（素里加新社電）素里市一一〇A亞運一四一一二號住宅業主艾倫士夫婦報案稱，國慶假期數日外出歸來，發現住宅內外幾乎全部被人破壞殆盡，傢具用具門窗燈罩牆壁地板，均被破爛慘不忍睹，據稱該地區有一群不良少年作怪，專喜搗毀人家住宅為樂，此已為一年來之第二次搗毀該宅云。

## 省北森林多處大火

（梯黎市加新社電）卑詩北部森林火災迭起，卑詩森林廳發言人說，火災大部份在片時佐治附近，該處以北一六九公里之山谷內，廣達一千二百英畝，在吉地密以南五十八公里處亦有森林兩千英畝大火，雲特呼鎮以南四十八公里亦有三百五十英畝森林大火，各處有數百人搶救中。

森林廳說，森林火災多係入林者不慎拋棄烟蒂或營火未熄所致，盼野營者務必小心滅火。

## 修憲委會將召公聽

（渥太華加新社電）由二十位下議員與十五位上議員組成之「兩院聯席修憲提案研究委員會」，昨日宣佈將於八月十五日在渥太華舉行首次公聽會議，歡迎各界人士出席發表意見。

# 加西聯邦進行彩票戰
## 加西彩票禁代理售「老道」

（域多利加新社電）加西彩票基金會卑詩分會發言人史超域昨日警告卑詩各承售加西省際彩票之代理商，勿再銷售加拿大「老道」彩票（LOTO），否則該基金會將取消各代理商之代理加西省際彩票資格，斷絕供給加西彩票。

史超域說：各代理商仍可售今批「老道」彩票存貨至售清為止，但不得再接新貨，違者將被禁售加西彩票。

加西彩票基金會此舉係應付聯邦不顧各省反對而將永久發行老道「彩票」。以致打擊加西各省發行之彩票。「老道」彩票原定僅係發行至補滿滿地可奧林匹克運動會之赤字為止，現在理應停止發行。

卑詩省秘書長麥嘉芙指責聯邦不應延長永久發行老道「彩票」，加西彩票為求自衞必須採取保護行動。

## 瑪嘉莉公主今停航

（域多利加新社電）卑詩省營「卑詩汽船公司」屬下航行域多利與西雅圖線之輪渡「瑪嘉莉公主」號船員可能在今天罷工，要求調整合理新合約，工會說，主要問題為工作情況及環境必須改善，勞資雙方至昨晚為止均無談判，故此該輪渡今日極可能停航。該輪平時係每日往返域多利與西雅圖，乘客以美國遊客為多。

大漢公報 THE CHINESE TIMES, VANCOUVER, B.C. V6A 1S5 Wednesday July 5 1978 Page 2

特稿

## 「食在雲埠」談牛肉

本文爲著名剖析牛肉專家雷華鎏供稿，解釋牛肉漲價原因，如何選肉及其營養甚詳，甚有價值……

雷華鎏

（平日不願支付太高價錢唯有看看如牛柳之類，亦可得到而大飽口福）唯一辦法，就是購買半隻牛，大致上來講，肉店多以成本加上幾個仙微利，再加上分切人工及包裝賣出，這樣亦即可省回肉店零售利潤部份，有部份肉店以該牛購買時之重量出賣，照政府計算，除去肥肉骨及貯藏時的失去重量等計，則要有百分二十五重量失去，如重二百八十磅，實得肉約二百一十磅，亦即是若九十六仙價計，實得肉平切價應爲一元廿仙，大購買半隻牛肉時，應注意所得牛之等級，實際重量，及得肉是否全部，肉之切口有否清潔，包裝是否妥當密封，除即用之肉外其餘應急凍，並應留意有部份廣告沒有指明實在等級僅寫加拿大分級（CANADA GRADED）或加拿大檢驗（CANADA INSPECTED）這樣廣告沒有明確等級，若不慎因貪表面上平價，可能會買到次等肉，不可不小心，並請留意，冰肉最好能於六個月內食用，所以若家中人口不多，或食肉量不大，則應約同親友均分，這樣便可食平肉，又不會存放太久，食完後又一齊再均分便可。

（八）

（未完）

---

## 布宜諾斯艾利斯風情畫

周郎

本屆世界杯賽所在地，阿根廷的首都

世界盃足球大賽目前已達到決定階段，阿荷兩國爭冠軍，作爲十六國雄師會戰之地的布宜諾斯艾利斯，很自然地成爲世人注視的焦點，各地的球迷和遊客都蜂擁而至。

布宜諾斯艾利斯是南半球最大的城市，它不但是阿根廷的首都，也是該國的政治　經濟　交通和文化的中心，在全市九百萬的人口中，以西班牙裔佔多數，次爲意大利及蘇格蘭的移民，其他諸色人種也不少，反而華僑的數目不多，只有五百人左右。

（一）

---

奇難雜症輯錄：

## 穀道藏金．晚年脫肛

即使不大便，腸頭也會脫出，肛門之外越到晚間脫得越長，這是因爲一天的精力，到了晚上比較衰疲，所以就越拖越長。睡了一晚，它又自動的收縮一部份，到了早晨，那時精力最充沛，他可以做一種「運氣工作」，作咳嗽之狀，一路作咳，一路會收縮上去。這種情况說來是很可笑的，但這都是患者自身體驗到的狀况，是別人所意想不到的，我就建議叫他進服大補氣份的補藥劑，否則越是年老，情形是越不堪設想，於是採用補氣方法後，病者感到大有功效。

（四）

## 肉柱纍纍．越割越多

中國藥物中，有一種植物藥品，叫作「百部」，這是一種蔓草根莖，具有殺虫的特效。

（一）

---

## 膠筍炒生魚片

起得淨肉約六兩左右，隨即用潔淨乾布略將魚血抹去，復將之切略開薄片，這切法要輕手不可切斷，第二次又再切開一片片，這一次要切斷，第二次又再切開一片片，這一次要切斷（這個方法是爲起雙飛），切成後用碗盛着加上少許豆粉撈勻，留後用。

蒜頭三粒剝去蒜衣然後琢爛成茸。生葱二條去頭尾再洗淨之，切成欖核形，熟冬菇四隻切開一片片。復將生葱和熟冬菇放下膠筍裏同混合之，蒜茸另載，俱留後用。

（四）開始炒的工作：先把鑊洗淨再燒熱之，放下生油一斤左右，待它略沸滾時，隨即將生魚片傾下鑊中泡油，約六七秒鐘即把油和生魚片傾回油盤的罩籬上，油留回一匙羹在鑊中，又把膠筍和冬菇，生葱傾下兜炒二三下。生魚片由此時加入，即以最迅速手法贊下紹酒，隨落碗獻，再一兜一炒，即上碟。

「完」

## 猪肉蛋卷

此一味猪肉蛋卷，入口爽滑而夠香，固然可以送飯送酒，而且可以當作燒買點心來吃，歡喜撚幾味者，不妨一試。原料：鷄蛋，猪肉（半肥瘦）。

「未完」

三房兩廳屋出租
雲埠東區有雪櫃爐灶洗碗機交通方便近中小學近市場銀行請電話986-5743或254-2764

栢文連傢私出租
月租百五十元不連傢私月百卌五元佐治東街一貳一八號英語電二五三-三九八七。

餐館出讓
位北溫哥華繁盛購物商中式餐館全新裝修餐房85位有酒牌連四架送餐車有意電話九八四-九一四七賴或李洽

埠仔請廚
聘請有經驗中西廚多名洗盤碗一名有意請電 Exeter Hotel 112-395-2211 Pak 洽 不接受 Collect Call 100 Mile House B.C.

樓下全層出租
佐治東六六三號電話：二五四-九二五二

G. M. PRINTING LTD.
精美印刷有限公司
地址喜仕定東街713號溫哥華BC省
電話：254-4442
專誠爲僑胞服務
◀精印▶
彩色餐牌餐紙
彩色招紙商標
結婚壽辰喜帖
各式信封信紙
中西文件單據
燙金印金精美
價錢相宜印工
精美交貨迅速

International Commercial Corporation
民益食品公司
218 GEORGIA STREET.
VANCOUVER, B.C. V6A 1Z7
CANADA TEL. (604) 669-0483
大批
美國蝦米
批發零售
長期供應
唐山什貨
生菓蔬菜
承接大小
花球花籃
電話送貨
無任歡迎
七天營業
上午九時至
下午八時
週末延長
直至深夜

鳳城酒家
PHOENIX RESTAURANT Tel: 684-7488-9
155 E. PENDER VANCOUVER B.C.
喜酌壽筵
粥粉飯麪
巧手雲吞
油器鹵味
小菜海鮮
營業時間：上午十時至深夜三時（七天營業）
加華廣告設計

好消息！
海蘭宜人數百摘地菓有意者請出電話通知：253-0054或271-7544

靚土庫平租
兩房一廳，厨門雪櫃齊，獨立門口，交通便，在域多利夾佐治街電話：二九五-四二五一

西餐室自賣
遊客區，坐位九十餘，有酒牌，有銀期，如意者請電話：六八八-五九三五或四三五-九〇五〇

唐餐館出讓
近唐人街坐位一百有意請電八七四-七八壹壹下午三時至五時李接洽

街角屋自賣
四房廳廚房厠所有十庫在 TON 街近學校巴士站及PNE交通方便十分鐘到唐人街電話255-7959

專做灰板
Drywall房屋內牆及天花板安釘間格披灰磨滑工程不論大小保証滿意電話四三三-九六八九

暗市殯儀館
ARMSTRONG & CO
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克已，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李榮。
特聘華人經理：李顯榮
本館電話：二五四-二八二二
李榮電話：二五五-八八一四

欄河鐵閘
承造欄河，鐵閘，窗花，扶手，鐵梯等鐵器工程，收價相宜，免費估價電話：四三八-五〇二九

宏海裝修
舖屋．土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一-九八六一

黃漢事務所改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一-四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Won Horne Agencies
322 E. Hastings St, Vancouver,
Tel 681-4388

緬省餐館出賣
有五十座位，家庭式經營，位於 Birch River, Manitoba 第十公路，因人手不足，有意出讓，唐西餐食堂，生意好，出售包括有三睡房住家，有意者請電楊先—204 236-4332 Royal Cafe Box 93 Birch River Manitoba ROL 0E0

巨型靚新屋自賣
北本汝比區2075 Sterling Ave. 地面積約八三乘百卌尺建築面積四千尺開價十八萬五千設計獎複層式四層五級屋頂全年溪水外牆用石紅木及雙批盪內外都看得通客廳廿二尺高天花板土庫全紅木有酒吧地毡全部及磁磚雙層玻璃另有寫字樓冷房洗衣房兩露台看水溪花園佈置三萬餘元。電話：二九四-九〇二八

埠仔宜經驗中西厨
長途電話112 567-2369不接受 Collect Call

黃氏兄弟裝飾公司
專營裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程。
請電：876-1860　731-9600

麥黃建築工程公司
MacInness & Wong Construction & Contracto
電話（日）685-6814
夜間電話：266-9583 或：261-7801
土木工程　商業樓宇　建造新屋　翻新舊屋　土庫間格　陽台車房　大小工程　保包一年　免費估價

雕發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。
日夜服務電話　英語251-2555
免費估價　華語 254-9250 張太
253-5685朱先生

香港市場有限公司
GRAND TRADING
255 E Hastings St V6A 1P2
Vancouver, B.C
電話：669-5913
本公司爲酬謝各界僑胞，定於六月廿日至七月廿五日舉行特價週：
鮮甜蝦米 每磅 $2.99
新到靚冬菇 每磅 13.75
爽滑魚蝦丸 半磅 .79
安利粗幼蛋麵 每磅 .85
□尚有其他特價貨品，歡迎參觀選購□
◀特價期內，凡惠顧20元以上者，可得全年適用「九折優待證」先到先得，送完即止。

香港 左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相，龜卜易封，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，請駕移玉。寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大廈二樓候教

喉水煤氣工程
電話437-0173鏢記
Plumbing Heating Gasfitting
政府牌照免費估價如有專顧估價工程同時要修理水喉熱水甑或暖爐等可得七折人工優待

黃英祺
Jordans
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong
本公司經營滿舖地毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待，免費報價代客設計，保證服務滿意。請光臨或賜電指導
1820 East Hastings Street　Phone 255-7791
Vancouver, B.C. V5L 1T2　Res. 980-0152

加拿大駕駛學校
請電 434-1887 岑先生或 324-4135 681-1432
岑先[illegible]辦曾任教於香港及加國十餘年經驗豐富教以致用並指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價課全$128九小時半$88六小時半均連考路試免費接送時間任擇
學
特價一個月
每點十三元
京士威2183號

職怡裝修
電話：二五四-八九六七
承接裝修　做木油漆　土庫間格　房屋改建　晒台車房　免費估價

有經驗接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Moving
六後時 電話：733-8887

中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C
總代理飛枝特產
頂靚海參片
又有運到

喜萬年酒樓
歡迎預定酒席
逢星期二休息
KING'S GARDEN RESTAURANT
CANTONESE DIM SUM & DISHES
重金禮聘香港名厨主理厨政
增加營業時間6月11日起
星期五、六晚飯五時至凌晨三時
星期一至四及星期日晚飯五時至十二時
茶市上午十時至三時
筵開數十　喜慶讌會　早午茶市　正宗粵菜
溫哥華奇化街二三八號 238 Keefer St. Van. B.C
Telephone: 669-4132

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301　政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢私等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-七五〇三　六八七-四〇九四

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 . Pender St., Van B.C
681 584[illegible] 879-[illegible]
一日起貨
新型彩色黑房放大八折優待
結婚寄照奉送大相
特價九折菲林沖晒
影相射印每張25仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧

一房一廳出租
厨厠浴室爐頭雪櫃俱全，傢俬佐治東七八[illegible]號下午電話：二五四-四一八九

水喉潔具工程
PLUMBING & HEATING
831 Commercial Dr.
[illegible]
LICENSED PLUMBER
ALL WORK FULLY GUARANTEED
請電：二五五-〇六一八
二五四-四九三五 炳記

唐笙美術廣告公司
大字招牌，舖面廣告。塑膠燈箱，招牌翻新。車身告白，地面廣告。雙喜壽字，室內燈箱。菜牌、餐紙印制設計。餐室、酒樓壁畫設計。
電話：253-2519
1750 Venables St. Van B

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST VANCOUVER, B.C. 電話：687 4204
春季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $\$9^{50}_{XX}$
美國粟米油八磅庄 $\$4^{50}_{XX}$　金牌即食麵卌包庄 $\$3^{50}_{XX}$

# 大漢小語

## 「四人帮」的教訓

自從「四人幫」被推翻後，北京的人民日報，光明日報，解放軍報，體育報等每日所檢舉四人幫及其附從份子那種兇殘禍國害人殃民的事例，沒有一件不是驚心動魄，令人髮指，使人讀後有人間何世之感。看來戰時德意日法西斯的殺人王尚不及他們的殘酷，但殺人王已被判極刑，四人幫又如何？

四人幫的無法無天胡作妄爲，任何一件都應處以極刑。他們害及最高軍政領袖包括周鄧在內，誣陷殺人打擊面遍及全國各階層，所有異己的文學藝術科技教育財經體育及各省市有良心的幹部均莫不遭受迫害清算，並作最不人道的折磨與侮辱。其中不少極有成就與功在國家的人物，略如容國團傅其芳等乒球慧星，老舍趙樹理等名作家，嚴鳳英周信芳蓋叫天等名伶，這等無辜被四人幫迫死的人不知有多少，他們都是一時之彥。國家社會喪失這無數的人才，是導致今日中國落後二十年，及使人民捱餓二十年的原因。

四人幫的禍國殃民案，王洪文在上海的法西斯行爲，是典型的例子。他在上海私設刑堂施毒刑殘害數萬人。據四月廿六日人民日報戰：「王洪文說，在上海難找一百條狗，但製造十萬個「反革命份子」很容易。他的一伙任意捏造罪名把人迫瘋迫死。上海成了政治暴發戶新樂園，他們胡作非爲，荒淫無恥。大流氓陳阿大掌權後，老婆兄弟小舅子都當了官，而且住進花園洋房裏。王洪文自己，享受各種特權，過着花天酒地的生活，從北京去上海三個月，就揮霍了人民幣相當一個工人三十年的工資。」由此可以知道，四人幫如何窮兇極惡，及其破壞國家資財的程度了。

依法律觀點，上述不獨任何一項罪名都應判處死刑，且百死亦不足以蔽其辜。法律是平等的，政治可以有特權，但法律卻不容有特權，也不容政治干涉，否則就不必要設法律，談法制。

（上）

**編者**

## 開餐館談何容易

且聽聽一位在印尼開菜館的老板的經驗……

### ▲女侍也有問題

管櫃面的收銀員，可以要花招乎？初想不可能，只要銀額與賬單符合，便不錯了。但是學乖了之後，再深想一層，假如他（或她）開賬不寫在正式的賬單上，而寫在他（或她）「自備」的發票上，向客人「私相授受」，雖然這是不可以的，但客人當然不管這一套，有的顧客根本不看賬單，給錢了事。

你即使自印發票，詳編號碼，設計週全，但如對方「存心不良」，你也是無法提防得來的事。

### ▲贓貨忍痛拋棄

經營餐館的致命傷，不用說是生意不佳，食客寥落，越是生意清淡，積存的老貨越多，拿出來的東西當然不會新鮮，食客更加裹足不前了，這是惡性循環。

故而生意興旺的，越做越旺，座無虛席，輪班排候，不以爲苦，反之越是小貓三隻四隻，越是一蹶不振，無人理睬。

正是俗語所云：「錦上添花」，「落井投石」，資本短絀的就此永不超生生，翹其辮子。

但資金雄厚頂得住的，只要菜式的確好，管理完善，也必有其苦盡甘來的一天。

我有一友，開一大餐館，一連坐冷板櫈十八個月，每日營業額不足付水電費，但他有此魄力，堅強頂下去，每日照樣更換新鮮菜式，拋掉老貨，一如眞的賣出去然。

（七）

「未完」

## 鬼故事

## 藍甲手指

駱沙甸

太陽咖啡座的一個角落卡座，有一個漂亮的少女獨坐着，她是菊子。

菊子是個早熟的混血女郎，她是半年前在這間「電話吃茶」與平次郞認識的。

這裏每一個卡座，都有一個電話，是內綫電話。而且每一個卡座，也有一個很顯著的號數。

半年前，菊子單獨在這裏喝咖啡，有一個男人的聲音打電話給她，那人說：「我是坐在十號卡座的平次郞，我希望和你做朋友，我可以和你來談談嗎。」菊子向十號卡座看去，平次郞的英俊相貌，使她有了個好印象，於是她向電話說：「平次郞先生，歡迎你過來。」

菊子就是這樣和平次郞認識，他們一見如故，很快便墮入愛河了。

但平次郞卻是個無所事事的阿飛，菊子一次對他說：「我們不能一直在玩愛情遊戲的，我們要結婚，但是，你怎樣能夠養活你的妻子？」

平次郞便開始要計劃找一筆錢，他要馬上有一筆大錢……

（六）

（未完）

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
華人教授，經驗豐富。
時間任擇，取價特廉，全程九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。
請來電吳先生：873－6091晚上
872－8717
林先生：324－4069

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

金星美術裝飾工程公司
702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625 254-2907
歡迎各地計劃中新建之酒樓或逐步擴大加強裝飾之餐舘
本公司按各需要而設計生產之宮殿彩畫天花板、龍柱橫枋、壁畫、屏風、石獅、圓拱門、龍鳳雙喜壁飾、酒吧裝飾紋樣。常備現貨。
兼製各店舖內外之藝術招牌廣告、及車身牆壁告白，各類美術裝飾設計工程。

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
742 E Hastings Street Vancouver B.C.
Phone 24 Hrs 255-7431 V6A
本店新到大批新款座地麻雀燈，特價出售，新舊電爐，霜櫃，乾衣機，洗衣機，洗碗機及各種電器具，配件修理，工精價廉
電話：二五五－七四三一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智治

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－[illegible]八八二

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113
遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔鄰
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寶 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三二壹壹（英語）
三二一－一七二〇（華語）

時代冷氣雪櫃工程有限公司
僑胞光顧
價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷凍
氣氣氣房
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂
Tel. 251-1616

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver. B.C

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九－八二七五鮑洽。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C
Phone: 375-9512 876-6872

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口 定活存款
長短證劵 利息優厚
華僑滙款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲屋計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢
▲本公司爲加拿大政府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時。
星期六：上午十時至下午二時。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
新到
大幫各款 [illegible]
棕質地氈 特平大平
長期供應
各種西士
去頭蝦
蝦肉

金大夫
金寶丹
GOLDEN PILLS
最新治療特效中藥
壯機能
止夜尿
驅頭風
男女合用
金大夫製藥廠出品
各大藥行均有代售
總代理：光輝行（香港）
電話：三・二一一四・四
加拿大分銷處：
僑信參茸國藥行
地址：溫哥華片打東街二四一

Distributor:
KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 E. Pender St., Van.
B.C., Canada. V6A 1T6
TELEX: KIU SHUN
TEL: (604) 669-1834
669-1843

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號•
電話：665－7225
本行備有
快捷存款箱
存款不用排隊
省節企候時間
星期六照常辦公
Bank of Montreal
The First Canadian Bank
經理：馬國材

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS – VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA – VICTORIA
貸款佳音！
本分行爲加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資 私人貸款
房屋按揭 汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理 馬錦華啓

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青泥沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－六八一六。
二五四－一二〇三。（夜用）

## 哀謝

先考諱朝植字毓庭余公府君廣東台山蓮溪村人痛於六月廿一日壽終正寢積閏享年七十一歲經於六月廿六日下午二時半假點問頓公園殯儀舘舉行喪禮出殯歸土由倪牧師主持祈禱安葬於點問頓表慶墳場叨蒙宗親戚友世誼各位友好致送賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人黃美鳳
孤子伯錚健錚
媳婦黃氏陳氏
男孫彼得大衞
女孫衞明衞寶A衞
孤女認準適馬門
平準適黃門
定準適馬門
女壻馬新養黃德耀
馬金本
外孫男銓斌銓強國富米哥
外孫女淑瓊淑儀淑美
淑珊莉莉珊娜同泣謝

謝

「賻儀」陳閏根一百元，馬德源一百元，黃貽業一百元，黃德耀母親十元，麐才良二十元，林銳沛母親二十元，ALLEN PANG五十元，麥恭修夫婦十元，馬龍姆二元，黃彩和女士二十元，黃瑞德十元，譚姆十元，馬煥朝五元，馬景康五元，馬昌邦五元，余景山五元，馬衡磊三元，張錦新二元，陳景姆二元，盤鍊嫦二元，馬炳良母親二元，馬石母親二元馬明嫦二元張芳三元「花圈」馬立民合家，馬新養合家，馬新培先生，黃貽業合家，倪鑑平夫婦，陳閏根夫婦，黃瓊燕合家，黃德耀合家，馬德源合家，伍耀斌夫婦，馬金本合家，余樹保合家，余樹柏合家，馬錦賜合家。

NORMAN'S LUNCH JOE & GIM

厚賜芳名 恕不稱呼 祈爲見諒

---

## 哀謝

家門不幸亡兒黃景榮香港新界元朗新圍村人慘遇意外不幸痛於一九七八年六月十六日下午七時在亞省點城賚路打力醫院逝世享年二十有六歲經於六月廿一日下午一時半假座柏殯儀舘舉行喪禮茲蒙潘牧師主持出殯歸土安葬於點城長綠墓場叨蒙中西友好宗親戚友惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀

反服父柏振
反服母黃袁氏
胞兄瑞坤
胞弟景偉
嫂DOREEN
侄女CARMEN MELISA

謝

厚惠芳名 恕不另錄

---

## 哀謝

先慈陸門古氏金顯太夫人廣東中山縣鴉崗村人痛於一九七八年六月十八日下午四時三十分壽終於雲埠聖約瑟醫院積閏享壽七十有一歲經於六月二十三日下午二時假座MOUNT PLEASANT殯儀舘舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨行隆情高誼歿存均感謹此哀

孤哀子鑑洪宏輝
媳婦王漢雲陳希莉
孫男業斌建勳業權
孫女建敏業珠同泣謝

謝

（親友芳名，恕不臚列）
（全部賻儀捐助華人老人院及醫院）
厚賜芳名恕不另錄祈爲見諒

---

## 聘請中藥師

本號聘請中藥師一名，若有意請在工作時間電話：六八三－六八五八或六八三－六八五九

## 沙省餐館連業出賣

生意穩定，適合家庭式經營，埠內有醫院，中小學校及騎警房，去年全部裝修，樓上五房可居住，樓下營業，本人因兒女長成，求學他去，缺乏人力經營，有意請來函 *Boston Cafe Leader, Sask.* 關先生或電詢 *Area Code 306 Phone No. 628-3518*

## 油站出讓生意穩賺

地旺租廉，前途好，東主搬埠，有意電話二六一－〇五〇九晚上七時至九時。

## 栢文出租

一廳兩房或一廳三房均有在緬街夾四十九街請電話三二五－五六五四洽

## 急聘車衣工友多人

製衣廠急請經驗車衣多名附有醫療及牙齒保健有意者請電251-3161約唔

## 寫字樓出租

華埠片打街東七十四號，二樓全層。大約二千七百五十平方尺。有冷氣設備。有意者請打電話；六八三－九八二三或六八五－一六一一接洽

## 靚屋業主自賣

寬大靚屋在本汝比區 *55 South Warwick Ave. Burnaby* 歡迎來電話二九四－二四九三及參觀星期一至五上午六時至晚十時星期六及日上午十時至晚十時

## 三睡房屋業主自賣

地方寬大，土庫有娛樂室。各項均便，每日開放，位於 *2488 Oxford St.*, 電話 253-0804

---

## 永興有限公司

WING HING CO. LTD
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

新飲品介紹
清熱潤肺
竹蔗茅根汁
並新運到大批
勞山礦泉水珠江糖水荔枝
天壇甘蔗汁西河紅棗
天壇石榴汁天津紅豆
零沽批發 無任歡迎

## 庚利公司

GANGLEY TRADING
LTD
*Import - Export Wholesale - Distributors*
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C
PHONES— 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

## 國信公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蕉
台灣十二安齋鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

## 佐治鄭藝術攝影院

*George Jang Photo*
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669-4218

想影靚相
請搵佐治

爲新娘化裝禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

## 榮僑花舖

唐人街（邵氏戲院斜對面過街）
喜士定東街371號
電話 683-5124

無任歡迎
僑胞惠顧
手工頂好
電話送貨
價錢老實
喪禮花圈
絲帶乾花
鮮花青樹
花籃襟花
結婚花球
各式揷花

## 榮記土木工程

電話 253-6055
專業接造
任何大小裝修工程
忠誠服務 取價從廉

## 明德託兒所

註冊
（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 *530 Heatley Ave. Van.*
*715 Victoria Dr. Van.*
報名電話：二五五－四二五一

---

## 金利源興記

加拿大雲高華
GIM LEE YUEN HING KEI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽
一律歡迎

## 長城公司

GREAT WALL CO
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

特別介紹
參茸精
人參精
蜂乳精
金龍丹
雞鳳精
參茸白鳳丸
至寶三鞭精
至寶三鞭丸
海龍蛤蚧精
當歸養血膏

高級補品
參茸衞生丸
人參蜜漿
人參補丸
人參鹿茸丸
人參首烏精
泰山靈芝精
北京蜂王精
北京靈芝蜂王精
蜂王肥仔水
當歸養血片

零沽批發 無任歡迎

## 馮沾 (Jim Fong)

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家：733-4736
733-0103
公司：736-3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

### 房屋

▲西區近亞比實淨兩睡房大客廳土庫完成六萬多
▲西區十二年三睡房硬木地台，地大八萬五千元
▲西區近亞比街，保養良好三睡房，土庫完成房，廳浴室廚房等，九萬多。
▲西區新屋由二千尺至四千尺，十三萬至廿萬元
▲三睡房大廚房土庫完成雙車房近緬街五萬七千
▲PNE地區四睡房，兩副浴室，石屎牆五萬多
▲域多利及四十三街兩大睡房，土庫完成兩房，浴室等。
▲東區新屋由七萬五千至八萬三千九，歡迎來電詢問。

### 投資商業及栢文樓

▲保養良好，十四年新八組柏文，十七萬。
▲緬街四五二五號大型商業樓適合餐舘及雜貨店，廿多萬。
▲全新一大舖位及兩組柏文，寫字樓，廿多萬。
▲廿二年兩舖位寫字樓土庫全部租出，十七萬多。
▲近唐人街一大舖位及樓上住家，九萬元。

## 元豐有限公司

雲高華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C

端午節將至
應節貨品
大帮源源上市
歡迎採購

## 李氏餐館用具公司

*Lee's Restaurant Supplies Ltd.*
*833 Powell St. Van. B.C.*
*Phone: 253-2828*

華人專代理承裝各中西式餐舘，各種用具器皿爐鑊，雪櫃，洗碗機，烟蓋，抽氣機，刀叉杯碗碟各樣齊全，價格特廉，免費代客設計，僑胞光顧，無任歡迎。

## 電視　學車

### 加惠電視修理

早上十時至晚上十時上門精修各種牌子彩色黑白電視機，取價廉，保證工作滿意。舖址一四八五西七十街電話：263-6533

### 聯合駕駛學校

政府牌，新法教車，華人教授經驗豐富，捷法速成十小時收$135七小時收$95均包括考路試和免費接送，歡迎補鐘及考取的士牌照。校址：823東喜士定街電話：253-1338 321-3871

---

## 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD
550 Main Street Vancouver 4, B.C
681-8531

夏季盛大酧賓：
國產商品一律九折。
另有特價商品供應，購者從速，售完即止。
日期：由六月卅日至七月八日

## 永隆公司

Wing Lung Co.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C
681-1734

舊六安茶葉每笠一元九毫九
燒鴨 每只五元九毫
燒肉 每磅二元五毫
义燒 每磅二元五毫
精製美味牛肉乾
各式臘味發行

## 利僑公司

LEKIU IMPORTING CO.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

大帮運到
南洋咖哩麵
星洲排米粉
散庄瑞士糖
孔雀牌梅菜心
厦門一級米粉
特價平沽

## 利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一・一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。零沽批發，一律歡迎

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
*888 Malkin Avenue Vancouver B.C.*
*Tel. No. (604) 253-3711*

唐山雜貨 源源運到
天津雪梨 紅芽芋仔
急凍海產 蝦丸魚丸
餐館蝦肉 種類繁多
大量供應 取價特平
零沽批發 一律歡迎
保證滿意 多謝惠顧

# 天龍八部

金庸著

第七四回 玉鼎奇毒 （八六五）

化解虫毒，第二次吸血的是一隻青色蜘蛛，第三次則是一隻大蝎子，阿紫每次都料他必死無疑，但見他居然不死，心下不禁暗稱異，如此捕捉，三個月下來，南京城外周圍十餘里中毒蛇毒虫越來越少，被香氣引來的毒虫大都孱弱，不中阿紫之意，兩人出去捕虫時，便離城漸遠，這一日來到城西三十餘里之外，玉鼎中燒起香料，直等了一個多時辰，才聽得草叢中悉悉聲響，有異物過來，阿紫叫道：「伏低！」游坦之便即伏下身來，只聽得响聲大作，頗異尋常。

這異聲之中，夾雜着一股中人欲嘔的腥臭，游坦之屏息不動，只見長草分開，一條白身黑章的大蟒蛇，從西而東的蜿蜒遊至，這蟒頭作三角形，頭頂上高高生了一個凹凹凸凸的肉瘤，北方蛇虫本少，這蟒蛇如此異狀，更是游坦之從所未見，那蟒蛇遊到玉鼎之旁，繞着玉鼎團團轉動，但這蟒身長二丈，粗逾手臂，如何能鑽得進玉鼎之中？但牠聞到香氣，又爲玉鼎的碧玉之毒所吸，不住將一顆巨頭用力去撞那鼎。

阿紫沒想到竟會招惹來這樣一件龐然大物，心下甚是駭異，一時沒了主意，悄悄爬到游坦之身邊，低聲道：「那怎麼辦？要是這蟒蛇將玉鼎撞壞了，豈不糟糕？」游坦之乍聽到阿紫如此軟語商量的口吻，那是生平從所未有，當眞是受寵若驚，說道：「不要緊，我去將蛇趕開！」站起身來，大踏步走向蟒蛇，那蛇聽到聲息，立時盤成蛇陣，昂起了頭，伸出紅紅的舌頭，嘶嘶作聲，只待撲出，游坦之見了這等威勢，倒也不敢貿然上前，正想拾一塊岩石向蟒蛇擲去，却又生怕打破了玉鼎。

正沒奈何處，覺得臉上一陣寒風吹襲，他微微一驚，低頭看時。只見西北角上一條火線燒了過來，頃刻便燒到了面前，一到近處便看得清楚，原來不是火線，只是草叢中有什麼東西，爬了過來，青草遇之，立變枯焦，同時脚上的寒氣越來越盛，他退後了幾步，只見草叢枯焦了的那條黃線移向玉鼎，原來是一條蠶虫。

這蠶虫純白如玉，微帶青色，與普通蠶一樣，

---

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴張業務淸貨大平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白缸浴面盆水厠三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫五仙
白色水厠五十六元
次級浴缸六十五元
雲石檯面照原價八折八十六元
所有些少損壞的面盆由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：貳一貳東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial D. Van. 255-8244
3272 Main St Van. 872-583
經驗專通大小渠坑

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1M9
TELEPHONE: 681-4916

本公司最新運到下列盒式唱帶：

| | |
|---|---|
| 劉三姐（山歌對唱，電影原聲帶） | 3.75 |
| 蕉林喜雨（又名雨打芭蕉，廣東音樂及國樂演奏） | 3.75 |
| 江河水（二胡獨奏名曲） | 3.75 |
| 北京的旋律（梁祝小提琴協奏曲，鋼琴獨奏，協奏曲） | 3.75 |
| 歡樂的草原（中國地方樂器音樂） | 3.75 |
| 瀏陽河（湖南民歌五首，及其他現代民歌，歌曲） | 3.75 |
| 白毛女（現代舞劇白毛女選曲廿二首） | 3.75 |
| 東方紅（上下兩卷，音樂舞蹈史詩，百聽不厭） | 7.00 |
| 南泥灣（中國著名女歌唱家郭蘭英獨唱歌曲選） | 3.75 |
| 劉胡蘭（歌劇選曲，郭蘭英演唱） | 3.75 |

推荐一本精美畫册
江山如此嬌（美精美彩色大型畫册）35.00
本畫册有中英文說明，可使你坐遊中國各地名勝風光，無論大江南北，黃河上下，長城內外勝景盡收眼帘。其中如西山紅葉，長城初雪，雲崗石窟，內蒙風光，蘇州園林，泰山日出，黃山雲海，西湖春曉，陽朔山水，長江巫峽，飲馬天池等景緻，值得回味欣賞。本畫册名貴大方，送禮自學均可。
本公司經營中國圖書，畫册，雜誌及工藝品，歡迎僑胞選購，并代寄外埠。

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
（逢星期二休息）
本廠特製
點心餡料
各種粉類
玫瑰紅荳沙
純正蓮子蓉
正式春卷皮
全蛋生熟麵
龍鳳禮餅
中秋月餅
生日蛋糕
麵飽西餅
零沽批發
一律歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味
蝦肉雲吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
上海粗炒
鮮製瀨粉
五月十六日起營業時間：下午六時至明晨四時
每星期營業七天

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4,
B.C. Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時
無任歡迎
僑胞光顧
歡迎外賣
精製燒烤
豐儉隨意
午餐晚飯
喜筵壽酌
正宗粵菜
附設廣大停車場，交通方便
▲免費停車▼

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」
酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總部：
香港之鶯 許玲玲小姐
歌影紅星 周嘉麗小姐
長駐歌星 狄嘉小姐
電話：683 4722

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
名茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。
▲每逢星期三休息一天▼
（茶市部：每星期七天營業）

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大講小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
精研食譜
大講小酌
悉從尊便
地址：雲高華
片打東街一〇貳

廉價大宗地氈出賣
適合住家，辦公室，餐廳及公寓用，色樣選擇甚多，全部蓋舖地氈或住房地毡均備，請華友到來參觀。
Floyd's Sweet Water Floor Ltd
2280 E. Hastings St. Vancouver B.C. Phone 255-0811

昇日 荳腐公司
300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE; 685-8019
出品種類
鮮荳腐
油荳卜
荳腐乾
荳腐花
鮮荳奶
炸荳腐
荳腐角
鮮魚滑
炸魚餅
爽滑魚丸
爽口牛丸

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

喜士定駕駛學校
▲國粵英語授課▼
教法好
經驗老
收費平
耐心夠

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

加拿大溫哥華
利安旅行社
right on travel Inc.
專營 香港、台灣
東南亞各地特價機票
歡迎查詢 電話：687-3316
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
喜士定東街及緬街福特大廈閣樓
華人廣告 溫哥華(604)681-4413

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometrist Tel. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R.R.S.P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
Manufacturers Life
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

專科修理電視
261 N. Gilmore Ave. Bby.,
大公司執照技術員，專門上門修理，各種牌子，黑白彩色電視，收音，錄音，擴音機零件全，取價相宜，免費到府檢驗，工作妥當快捷，24小時服務，請電話：299－1536 雷達行

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯箎

B.C. ROYAL CAFE
Phone 681-3953
East Pender St. Vancouver 4, B.C.
雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠秘書賫路蔡根逐 根璇 立正

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食設備
事事講求衛生
明爐燒烤巧製臘味承接金豬撚手滷味
中西什貨油糖米麵新鮮瓜菜合時生果
代理台灣頂好牌：
芝麻湯圓 銀絲卷 紅豆沙包 蓮蓉包
素菜包 饅頭等 即蒸即食佳品價廉
價廉物美歡迎零沽批發

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
435-1010

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St
Vancouver, B.C
Phone 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr Jimmy Yuen）爲各位服務。
本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St, Vancouver, B.C. 電話：六六九・二二三七
雲埠獨一熟餸外賣
▲特價推出家庭讌會餐牌▼
糯米窩燒鷄 枇杷大鴨 網油鷄捲 薑葱焗蟹鉗 菓子全鷄 雲耳滑鷄球 焗大石班魚 甜酸咕嚕肉 ▲柒拾伍圓
五香窩燒鷄 檳芋扣肉 薑葱焗蟹鉗 焗大石班魚 ▲叁拾大圓
糯米窩燒鷄 蠔油滑花菇 薑葱焗蟹鉗 菜胆滑鷄球 網油釀鮮蠔 焗大石班魚 甜酸果老肉 ▲伍拾伍圓
五香窩燒鷄 檳芋鴨炊 網油釀鮮蠔 吊片時菜胆 ▲貳拾伍圓
本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天
◀代月火鷄牛　敬請留心▶

**小啟**

鬼魂立遺囑奇案暫停一天，請讀者見諒

---

**栢文廉價自售**

新一廳一房近華埠交通方便價三萬一千九晚六時後電：八七九－七〇七壹

---

**大住宅業主自賣**

適合兩家庭。位於 2024 East 13街電話 874－2669

---

**芬蘭入口家庭用品**

發售著名芬蘭用具靚晚餐碟盆透明玻璃器皿不銹鋼刀叉鍋壺鮮明塑膠用品各款燈罩洋燭剪此廣告八折優待 Finn Ware Sales 2408 Granville St. Van. B.C. Tel. 734-1718

---

**業主自賣兩睡房屋**

內外如新完成土庫在七街東一八〇四號電話255－1965

---

**一睡房屋出租**

無土庫與傢俬，在泮你比巴士路線，有菓樹入息，有花園，停車場，包括餐爐位於6357 Trapp Ave 欲參觀者電話 526－5265，月租弍百一十二元，適合有兒女家庭。

---

**裝修新張九折**

一切土木水電工程，多年經驗，包工計時，一律歡迎，新張九折電話：254－5508陳冷。

---

**水電暖氣工程**

專門按裝修理水喉電火暖氣工程價錢相宜電話298－8924或254－9990

---

**八年新孖屋平賣**

在南泮汝比 4988-4990 Watling St. 四組出賃，每年收入一萬六千餘元取價十二萬九千元詳細請電話五八八－一六〇一或四三三－八〇一九

---

燕窩　海味
## 回春堂
藥材　參茸

卡技利 CHINESE HERBS CENTRE 唐人埠
130－2 AVE. S. E. CALGARY
TEL: (403) 265－2952

**中醫師崔國康主理**

價錢特平　直接來貨　海味燕窩　名家丸散　國藥配方　浸酒藥材　蛤蚧補茶　吉林鹿茸　正高麗參　地道藥材　專營

---

## 高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）

- ＊以最高價錢收購，歡迎比較。
- ＊免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
- ＊可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

**恒基（加拿大）有限公司**

美國三藩市辦事處：企李街七三三號　電話：三九一・四四〇〇
C/O Chew Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室IBM大厦　電話：六八九・七四六八
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7468

---

**特價包機、專機、班機及旅遊團**

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

Representatives 各地代理：
- Winnipeg – 256-9304 • Edmonton – 426–2443 • Calgary – 286-4803
- Victoria – 382-1638 • Seattle – 722-2872 • Regina – 584-0799

**love & white TRAVEL**

3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST. VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

---

## 英華旅行社

417-193 E. Hastings Street
VAN. B.C.

**香港由 $299 元起**

特價 ▶ 日本、台灣、漢城、曼谷、星加坡、馬尼拉、各地。
專人帶領 ▶ 東南亞旅遊團由 $1373
檀香山旅遊團由 $399
加洲沿岸旅遊團由 $399

◀ 代售歐美各地機票 ▶

歡迎來電與鄺小姐洽 (604)669 6412　681 3816　晚間：253 3826

---

## 黃埊俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

香港遠東　加美各埠　特價機票　團體機票　即定即發　簽證誓詞　遺囑批約　各種保險

---

## 均安號

Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C
Telephone: 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到

- 代理各航空公司飛機客票
- 代理詩晏亞火車票
- 代理輪船及巴士票
- 代辦出國護照旅行手續

---

## 緬大藥房

MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684 8634

專配西藥　各種成藥　價錢老實　歡迎光顧

---

## 南華麵廠

**Top-Valu Food Products Ltd.**

575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵　日日生鮮　超等乾麵　爽滑可口　新型機器　名師精製　大小光顧　均極歡迎

---

## 花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麵　蒸氣炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎

零沽批發　索辦歡迎

---

## 斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。

經理人：林蔭棠，馮緝炘啓

---

Hong Kong Driving School Ltd.

## 香港駕駛學院

地址：域多利街5869號

師資優良　經驗豐富　設備完善　免費接送　中英講授　交通標誌　兼設室內　電影課程　可向政府　申取補助五十元

電話：學校321－3722　馮君：433－0303
方太：298－4623　蘇君：291－0159

---

加拿大　溫哥華

## 華僑金行

經營業務

- ＊黃白金飾　＊鑽石玉器
- ＊紅藍寶石　＊靚貓眼石
- ＊福祿壽座　＊雙喜座牌
- ＊首飾修理　＊鐘表修理
- ＊忠誠服務　＊定價廉宜

本行出品首飾特聘名師設計製作

- ●中西款式　●歡迎比較
- ●零售批發　●一律歡迎

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（緬街）VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1T7
電話：(604)669-3247

---

新邊麵飽　新鮮味美

---

加屬 泰興有限公司 埠
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

新到大幫　超等味精　冰霜明蝦

---

## 榮業臘味製造廠

臘味專家　精製臘味　批發全球　價目備印　函索即奉

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver, B.C.
254-7241

---

## 加拿大首揆人壽保險公司

**華人代理伍偉權**

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 RES; 324-2039

---

## 日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二

歡迎惠顧　香滑可口　質佳味美　營養衞生　機器製造　純正石膏　上等黃豆　所用材料　日昌

---

加拿大雲高華

## 鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理　各種香煙　蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

---

雲高華
## 華新書局

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八　回春妙手一元八
風流幹探一元八　浪子一元八角
大毒梟一元八　好色名流一元八
男歡女愛一元八
一枕風流賬一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八　以上菲菲著
分手前夕一元八　大丈夫一元八
舞海奇花一元八　小寡婦一元八
應召男郎一元八　俏女賊一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八　以上詩詩著

錢銀女人一元八　魔之吻一元八
太子尋春一元八　龍與虫一元八
滿足的追求一元八
鶯鶯與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八　以上唐心著
舞一元八　[illegible]一元八

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

---

## 胡關誠

JOHN WOO
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd.
461 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
公司251-3585
住宅873-0507

▲741東27街，十多年新一手業主靜屋，正層三房L型客廳，完成土庫有娛樂室廚浴，週末開放，取七萬餘元。

▲市區雅潔住屋，樓下果舖祇五萬餘。

▲市區雅潔屋兩房土庫有房，足地段，車房，西人業主急售四萬五千。

▲2088東十二街五睡房兩厠，保養好，雙車房，近公園售五萬接受還價。

▲1755東二街，八個房三套浴厨，內部美觀自住兼收四百元取五萬餘。

▲東區展覽會新屋，六大廳房，主人房有浴室，千二尺硬木地台，售七萬五千。

▲市區新型16伙柏文取卅萬年淨收三萬餘

▲市區兩個新舖位樓上兩伙柏文取十一萬

▲市區唐餐館生意取二萬元有四個炒鑊兩部送餐車租平。

持有牌照，代理買賣地產物業，各類生意免費估價，担保賣屋價計劃(60天內)，舊屋換新屋，代建新屋，圖則參考，歡迎詢問。

---

加拿大　溫哥華

## 僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

## 專行專業

國藥總滙

- ＊長白山野山抄參　＊正官庄高麗參
- ＊吉林梅花鋸鹿茸　＊婦女聖藥西歸頭
- ＊黑鑫北芪　＊河南淮山
- ＊漳州銀耳　＊國產成藥
- ＊高級補品　＊加大人參
- ＊鮮明藥片　＊精配良藥

**特設服務部**

- ＊免費解答中醫藥問題
- ＊代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠爲僑胞服務

**歡迎同業批發**

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN. B. C. CANADA. V6A 1T6
電報掛號 "KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

健康＊健康＊健康＊健康

---

## 承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253－6517 或 433－7826 杜先生

---

## 廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. 631-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

---

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

**商業新盤**

（一）六十街西69號華麗十六年新土庫完成浴厠齊備八萬二二五。

（二）2276六十一街域多利三睡房，地大42×188土庫有廳房浴厠開價六萬四五。

（三）菲沙七街士德古三睡房樓下廳房廚浴厠齊備四萬三五。

（四）新屋兩間近Renfrew千三百餘尺開價八萬餘可用舊屋交換。

（五）近蘭非九年新大辣靚三睡房樓下裝飾華麗廚厠齊花園美開價七萬餘。

（六）緬街七五六八兩睡房街角靚屋可作舖位用途價錢相宜。

（七）好地點兩睡房及入息屋四間價由三萬九五至四萬九九。

（八）Turner近域多利靚士德古兩睡房另地庫有廳房可出租。

（一一）西區商業旺舖兩間闊五十尺樓上六組柏文開價廿餘萬。

---

## 華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三・一八八一住宅三二五・八九八一

▲盤尼備靚住宅－位于伊頓百貨公司後面 Brentwood 大辣地三睡房，土庫全部裝修好，另有一睡房，浴，厨，遊戲室等，地段高尚清靜取價七萬七千五百元。

▲盤尼備南區－二睡房，土庫另有一睡房，工業地，可以發展建工廠取價六萬九千五百元，地價已值此數。

▲屋列治雙邊孖屋－位于冚比街，約十年新每邊三睡房，土庫全部裝修，另有一睡房，雙浴室，合自用一邊，一邊收租。

▲工業樓－位于四街西近假溪新發展地區，磚樓，實用面積約四千尺地闊五十尺乘一百零五尺取價公道。

---

T. P. Y. Travel Servic
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

本社主辦南美洲六國旅行團由林國珍先生領隊，週遊①哥倫布②危瓜多③秘魯④智利⑤阿根廷⑥巴西各地名勝，九月十七日起程、十月八日回埠，有意參加者，希早日報名。

欲知詳情，請來電話 683－5656 詢問。

## 太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號

閣下貴姓

# 出使匈奴竟封爲王

—衞門堂上漢有神仙晋出畫聖—

▲孝德兼備功名冠世

宋

此公名公佐，字楠之，嘉興華亭人，老衞生母，一早便瓜得，不過老衞對待繼母，亦能盡孝，鄉中有窮不能娶，貧不能嫁者。老衞一手經辦，撮合姻緣不少，使鄉中無怨男曠女，人皆感其德。老衞復好藏書，而且喜辦學，對鄉中失學兒童頗衆，老衞寧犧牲小我，將自己祠屋捐出興辦學塾，與弟公亮公望同負賢名。

衞涇　宋嘉興華亭人，字清叔。

此位清叔，淳熙中舉進士第一，間僖中宮至參知政事，封爲秦國公，架勢之極，老衞常有兩句名言，謂：「官爵自有定分，名論千古不磨。」宋時韓侂胄作亂，老衞設法誅鋤之，爲史彌遠所忌，後來老衞覺得做官甚爲有癮，乃辭官歸，號爲西園居士，徙居於崑山，死後謚文節。

▲著書立說名枕中秘

元

衞九鼎　元代老衞，人丁雖然少些，然而仍有一位名畫家發出，名衞九鼎，字明鏞，天台人也。

明

衞泳，明代蘇州，有一雙衞家雙珠，其兒名衞泳，字永叔，衞老泳嘗採明人雜說廿五種，作「枕中秘」一書。

---

# 祖國一月遊

廣州探親旅遊北京各大城市實況記錄

余河

並有一所無柱阻碍之大廳能容五百餘席的盛大宴會。國宴嘉賓在此大廳舉行。數年前歡迎美國前任總統「尼克遜」之宴會亦于斯也。在左邊是歷史博物館，這幾間有名氣之巍峨樓也。我們未有機會進入參觀，那大建築物，惟有在外間收之入鏡頭，以留爲紀念耳。

廿九日上午十時，我們遊覽「故宮」這是一個有趣而十分重要歷史性的節目，故此我特別走前伴着導遊員劉女同志與梁炳生同志。留意地聽他們詳細講解，但「普通話」對於自己係屬於有限公司，又是門外漢。聽得唔清唔楚，就要左問右問，邊問邊記錄。「故宮」（舊稱紫禁城）是明清兩代的皇宮。是我國現時存在的最規模寵大與富麗及完整的古建築物，迄今有五百五十年之歷史。曾有二十四個封建皇帝盤踞在這裏。占地段七十二方平米。房屋九千有多間，侍從太監和宮娥美女有萬數千人。皇帝們祇知享受榮華，而不理政事。噫！言之醜也。

（二十）

---

菓王

宜千餘人摘好地菓，每天有巨型巴士接送，如有意者，請每天下午七時後與牛仔接洽。

電話：874-0142或874-6272

餐館旅遊車舍出賣

投資良機。位在Fraser Canyon，有新設備，請試還價，即日與Block Bros Ltd Maple Ridge, Joe Lepitre, / Al Bryson, / Claudia Frazer at 467-3811

餐館宜女企檯一名

如有意者，請來下列地址面洽。601 Smithe St. Vancouver

家庭副業良機！

批發，零售，利用業餘時間，自我經商（非推銷員），無需投資，月入可至千元，必須具有誠懇及學習態度。電洽669-8695下午四時至七時，請用國語或英語。

沙省請中西廚師

沙省餐館宜中西廚數名有意者請打對方付費電話（306）764-6707或（306）764-6700與彭祖君洽談

華僑公立學校招生

（一）宗　旨：本校以栽培華僑子女學習祖國語言，文字，認識祖國文化爲宗旨。
（二）班　別：招收幼稚班新生一班（年齡在六歲以上）。小學一年級新生一班。小學各年級轉學插班生。
（三）報名日期：七月四日起，至七月三十一日止。
（四）報名地點：中華藥房、多喜食家、金利源公司、本校教務處。
（五）開學日期：八月一日（星期二）起，上午十時至十二時。九月份起，日班由下午四時至五時四十分。晚班由下午六時至八時。

卡打通用汽車行
CARTER GM
經售下列汽車及貨車

| | |
|---|---|
| PONTIAC | 本地克 |
| BUICK | 表克 |
| CADILLAC | 卡地勒 |
| G.M.C. | 貨車 |

在大宗新客車及貨車，是全埠
最平價的車行

Joe Chiao
華人代表：喬建勇
說國語及粵語
4550 Lougheed Hwy Burnaby
Phone: 291-2266

布蘭活都育打汽車行
Brentwood Toyota Ltd.
4265 Lougheed Highway, Burnaby
Phone 294-1974

大宗新舊汽車貨車，全部服務，正宗「都育打」汽車零件，是本尼卑獨家『都育打』車行。
請你今天到來試駛『都育打車』，有二十九架新式車，爲你選擇。

急請車皮革衣女工

强力電動衣車車皮鈒骨女工請親臨99 East Cordova St. 北美皮衣公司 North American Leather Mfg. Corp.

埠仔請中西廚

長工薪優免費長途電話112-567-2369 Vanderhoof B.C.

兩睡房栢文出租

月租壹百七十五元緬街夾二十八街電話：八七九—七四七九

弍房大廳土庫出租

近中小學租平近域多利及47街晚325-6239洽

旺區菜餐出讓

開價三萬，座位八十，用具齊備，租平，因乏人力，割價出售，有意者請來面議#6-426緬街張先生。

請車花鈒骨女工

1請熟手車花女工，要有五年經驗及誠實可靠。
2請鈒骨皮革針女士要有五年經驗誠實可靠，按件計工資，請親到雲埠 112 E. 6th Ave.

請中西廚一名

包食住，有各種醫療保險，工金從優，電話雲島112-956-4151 不接受 Collect Call

乃磨
牌皮車身修理廠

如果你的隣里繼續使我們這樣忙迫，我們可能將價錢減低，故此代你們節省許多金錢，這樣好嗎？

THE PREP SHOP
Auto Motive Body Repairs & Painting
2232 Wilgress Rd. Nanaimo
Phone 758-6531

列治文區請人

什貨舖請什工一名請來9751 No. 1 Road Richmond面洽

加華新盤

①一二三三東十一街，孖屋地，42尺闊，士德古牆，三睡房，土庫完成，五萬二千九。逢週末開放。
②七一八八Cardinal Court北盤，拿備幽美住宅區，五年新，三睡房，土庫完成，地大花園靚，業主急賣。
③近埠四年新石屎兩層商業樓，五組柏文，三間舖位，地點興旺，全年實收入二萬五千餘元。卅萬開價，還有價講。
④頂士威中型果舖，批長地點好，日收六百元，大有前途，降價急讓。
⑤盤拿備區，高貴住宅，六房三廳，五套厠所，兩套暖氣，雙層玻璃窗門，一流設計，材料上乘，優點特多，快將完成，隨時引看，十四萬五千元開價
譚清華：六八七—二八三八
四三七—一七一九
加華實業公司
三二四—一〇三四

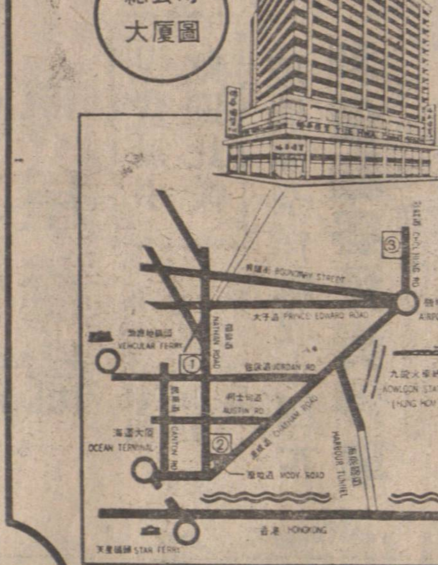
華僑酒樓
w.k.gardens restaurant

名茶美點　欵式新穎
壽讌喜酌　筵開百席
晚飯小菜　豐儉隨意
有寬大停車場免費泊車
董事長、總經理：林奇旺
營業時間：上午十時至晚上十時
地址：611 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C - CHINATOWN
電話：687-9668 687-9669

緬省餐館雜貨急賣

埠仔十號公路邊，全部新裝修，電冷暖氣，舖尾五房住家，事主經營十年現因志圖別業，生意連實業特價急賣有意者歡迎面議。Jim Lee c/o Club Cafe Box 28, Mafeking Man. Phone: 204-545-2227

裕華國產百貨有限公司



歡迎光臨「裕華」

（一）裕華專營中國產品係一家較大的百貨公司。位置處於港九市區中心，又係遊客及居民之集散地。爲港九居民、遊客、華僑服務。因此，遠方的客人來港觀光購物，駕臨裕華是最適宜之選擇。
（二）國產百貨齊全：由穿的、食的、用的、陳設的，以至中西樂器，手工藝品，園藝，雀鳥，金魚，野禽等，應有盡有。有價値鉅萬之首飾、皮草、傢具、舊瓷，亦有廉宜而工精之小商品。歡迎光臨敝總公司由五樓商場細看至地庫，設有自動電梯上落代步。
（三）絲綢、呢絨、皮草部：可照顧客指定之款樣，度身裁製中西服裝。
（四）誠懇接待各國籍的遊客及華僑，有懂各國語言之接待員及售貨員。接受世界知名度較高之信用咭購貨使用。並可代客將所購貨物包裝郵遞世界各地。來函郵購亦可接辦。華僑返國可代辦行李及付運等手續。

函索商品目錄，每輯美金壹元

WELCOME TO "YUE HWA"

"YUE HWA CHINESE PRODUCTS EMP. LTD." is one of the largest of its type in H. K. Conveniently located in the heart of City, it is a must for all shoppers and tourists in search of favourite goods and service.

Our magnificent Main Store carries the widest range of Chinese merchandise from Basement up to 4th floor – anything from daily necessities to arts & crafts, mini-greenhouse, Peking goldfishes, fancy birds & pets, wild fowls and many other nolveties; from the finest selection of jewelry, furs, silk & brocade, furniture and antique porcelains to a great variety of popular items offered at reasonable prices.

Our integral customer services include Custom Tailoring to suit particular tastes for fur coats, silk dresses or woollen suits; Worldwide Mail Order Service inclusive of packing, despatch and export facilities; Overseas Chinese Service aimed at relieving inbound tourists of luggage-delivery problem.

Come and visit us now. You will surely be accorded the best attention by our trained, multilingual staff. At all times and in all sincerity.

(internationally-renowned credit cards accepted) Mail order catalogue is available at US$1.00 each.

裕華國貨
Yue Hwa
CHINESE PRODUCTS EMPORIUM LTD.
總辦事處：香港九龍彌敦道301-309號六樓 HEAD OFFICE: 301-309 NATHAN RD., 5TH FL., KOWLOON, H.K.
①總公司：彌敦道301-309號 電話TEL：3-840064 ① MAIN STORE 301-309 NATHAN ROAD
②尖沙咀分店：彌敦道54-64號 電話TEL：3-689165 ② TSIM SHA TSUI BR. 54-64 NATHAN ROAD
③新蒲崗分店：彩虹道30-34號 電話TEL：3-208271 ③ SAN PO HONG BR. 30-34 CHOI HUNG ROAD
電報掛號CABLE ADD: "YUEHWA" 郵政信箱P. O. BOX: K-139

中華特價中心
CHUNG WAH DISCOUNT CENTER LTD.
專營
●參茸　●燕窩
●海味　●成藥
●京果　●雜貨

即日延長營業時間——
至晚上九時
服務第一　價錢最平

加拿大溫哥華
總　店：片打東街185號
第一支店：片打東街299號
135 E. PENDER ST., VAN. B. C. V6A 1J6
電話：(604) 681-2823
681-7928

### 節目豐富預料爲歷來最宏麗的一次

# 海洋慶會定期舉行

（雲訊）今年雲埠海洋慶會，定期七月廿二日至卅日舉行，預料爲歷年來最宏麗的一次海洋慶會。屆時前往雲埠英吉利海灣參觀的人數，可望將達三十萬人以上，該處將有世界上最大的三文魚燒烤，並爲加拿大最大的一次露天慶會，空中飛行表演。

雲埠西商會準備燒烤廿噸卑詩省特產新鮮三文魚，給四萬名觀衆嘗試，並有一百架以上各式飛機參加表演特技飛行，舊式飛機以至世界上飛行最高最快的噴射機亦將參加表演。

著名的浴缸比賽，由乃磨埠起點直至雲埠吉士蘭奴海灘止。多年來已是擁有國際上著名的競技。

七月二十四日有高大帆船及八國軍艦到雲埠訪問，整夜灯光閃爍，大放光明，英吉利海灣大放烟花。高大帆船及軍艦將航經獅門橋至渡倫帝碼頭停泊，開放參觀，各種節目，均屬免費，包括有北美拔河運動比賽，獎金共六千元，特別兒童日，耆英慶會，手工藝展覽，分在全埠各社區舉行。

二十九日舉行海洋慶會大遊行，參加隊伍，將有八十隊，想屆時必有一番熱鬧。

## 華僑公校行畢業禮
## 少長咸集情況熱烈

（續昨）遊藝會開始，由何主任喜蘭宣佈節目，許清蘭主任負責後台一切工作，首由林超俊同學等舞「瑞獅迎春」，幼乙班歌唱，李勉禧先生鋼琴伴奏，一乙班詩歌朗誦，二年班絲帶舞，畢業班歌詠，陳潔霜先生鋼琴伴奏，中年級，劍舞，梅花槍，林綺玲，林綺華，陳美蓮，陳美莉同學表演「不要忘記我」，又得玲鳳舞蹈研究社，馬道玲小姐參加，高歌兩曲，至爲動聽，聞該社設址教授我僑胞子女，殊爲可喜。每一節目完畢，嘉賓均報以熱烈掌聲。

又「民益食品公司」送來鮮花成盆，有助慶會生色不少。

最後舉行茶餐，由徐德昆，關民凱，關耀霖，周怡旺，陳利，諸位主理，食品豐富，皆大歡喜，四時三十分完畢。（完）

## 陳耀宗被毆刼害命
## 各界捐助撫金續誌

（續昨）至孝篤親公所陳穎川總堂暨昆仲捐助共六百三十元。計有：

至孝篤親公所，陳穎川總堂，陳啓鋅醫生每一百元，陳應傑，胡彩星每五十元，陳孔燕，陳明基，陳文健，陳植之，陳發基，陳子元每廿元。陳厚宗，陳景璋，陳仲偉，胡壽年，胡卓英，陳濟民，陳明傑，馬紹德，陳燦豪每十元。袁永輝，陳意姑，陳雲嘉，陳應媛每五元。

蕭裕洪五十元，龍形華南國術同學會，無名氏，無名氏，華強足球隊每廿五元。岑宅，周杏紅，MAY CHENG，KEN WONG，周有顏，無名氏，李宅，陳孔星，李日如每廿元。曾宅，BILSON WONG，麥宅，黃氏，袁宅，RUBY LIM，陳社然，黃龍五，枝媽，朱耀宗，柯宅，陳仁彥，陳渠章，方光賢夫婦，李道高，梁爲遂，梁福燕，蔣先生夫婦，梁才，譚宅，蘇許衿，無名氏，李福球全家每十元。無名氏，黃堪世夫人，李宅，黃鳳玉，SAM WONG，主之意，M．T．CHEE，簡慧儀，陳宅，余宅，胡炳森，劉木夫婦，曾灼春，陳健雄，李佩芸，李顯榮，雷先生，周鑑棠夫婦，簡先生，伍陳慕蘭，盤氏，黃太，雷惠源，鍾治，林棉，趙氏，余宅，劉變賢，朱太，劉宅每五元。五元以下甚多，恕不盡錄。

計至六月卅日止，共收到捐款卹金四千一百八十元一毛。（續完）

## 岡州會館郊遊預聞

（雲訊）雲埠岡州總會館，定期於七月廿三日星期日舉行郊遊會，藉以聯絡會員，共同娛樂，地點在北雲高華暗步墾公園，希該會會員有意參加者，請於是日上午十一時在大北車站停車場集合，一齊前往。

又該會館青年組，爲着增進康樂活動，擬定每逢星期二三晚，由七點至九點，舉辦乒乓球練習班，有專人教導，希該邑青年有志練習者，請到會館報名云。

## 華閱覽室辦縫級班

（雲訊）華埠中文閱覽室定於七月八日開辦第三期「縫級班」。初級組的課程包括西袂，短衫及修改紙樣各項；收費全期爲十五元。高級組課程有短褸，長裙等的剪裁法；收費爲十八元。凡會員另有優待。如對縫級有興趣的人仕，可電話二五四－二一零七登記，或駕臨片打東街七一七號華埠中文閱覽室查詢。

## 省府津貼市鎮欵項

（域訊）據卑詩省政府市政廳長邱喬治斯報告。省府經批准撥款七十二萬五千元津貼四十六市及十二鎮。

廳長又稱：此款爲首批發給各市區的津貼，根據地方政府稅收分享規定而分發者，其主要目的，是鼓勵土地應用政策計劃。

## 中國洪門民治黨駐加國總支部
## 達權總社
## 中國洪門民治黨雲哥華支部
## 中國洪門民治黨片市佐治分部
## 聯合通告

查一九吉五年十月二十八日，本黨片市佐治分部，發生違犯黨紀，職員在會場爭執事件，嗣由總支部，達權總社，雲支部會同派員前往該埠調查處理，并出本黨社三機構召集各該參與人員前來雲埠詳詢，經衆表決，認爲肇事人員確屬違反黨章，票決將周國林、黃相、周開祥，鄭其海等四人革除黨社籍，黃海一人停止公權拾年，全案經於一九吉吉年八月十四日提出全加第廿四屆代表大會報告在案，茲爲振飭綱紀，特佈告週知，俾我黨社全體昆仲明瞭眞相，而凛遵紀律。此佈

全加洪門黨社各支分部達權支社各級機構

中國洪門民治黨駐加國總支部
達權總社
中國洪門民治黨雲哥華支部
中國洪門民治黨片市佐治分部
同啓

公元一九吉八年吉月三日

龍樓
DRAGON PALACE RESTAURANT
鐵定七月一日
新張營業
●名廚主理●正宗粵菜
●華筵小酌●晚飯宵夜
●色香味全●免費泊車
營業時間：星期一至四上午十一時至晚上十一時
星期五至六上午十一時至晚上十二時
星期日上午十一時至晚上十時
2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, TEL: 254-1668-9

△急賣△

①外賣快餐館，座位四十，西區商業中心，4401 West 10 Ave. 價錢相宜。
②五年新八組柏文及兩個舖位，近唐人街，二十四萬。
馮沽：733－4736
733－0108
公司：736－3831

**工廠淸貨平賣**

毛絨，原子布等等，質地佳美，價錢減完又減，另外有大量女裝西褲，每條七元五角起。326 West Cordova St. 十時至五時。

**三睡房屋建築自賣**

週末下午弍時至五時開放位於：6458 Fleming St. 有一千三百三十五方尺，三廁全浴室機具，近學校，公園，巴士站。電話：325－3883

**吉屋自售**

五一四西區六十街近笪比廿年新環境優近名校商場交通便樓上樓下各有三睡房廚厠俱全闊大廳酒巴娛樂室有二壁爐雙坡璃窗柚木地板加地氈達一千三百尺地段46×122包全部電器僅取價九萬餘（傢俬半價五千）電話872－1578劉。

**專做木欄圍牆**

廉價製圍辣（FENCE）歡迎免費估價電話三弍四－一七八八

**亞省請男企檯二名**

亞省者市巴遊客埠餐館現宜有經驗企檯長工兩名，工價優待，有意者來函下列地址或在每天下午六時來長途電話磋商。電話四〇三－八五二－三五五九
Cantonese Restaurant
Box 27 Jasper, Alta.

**工商業樓出租**

近唐人街，適合寫字樓，小型工業，醫務所，泊車方便，租廉。電話二五三－一九五九黃榮

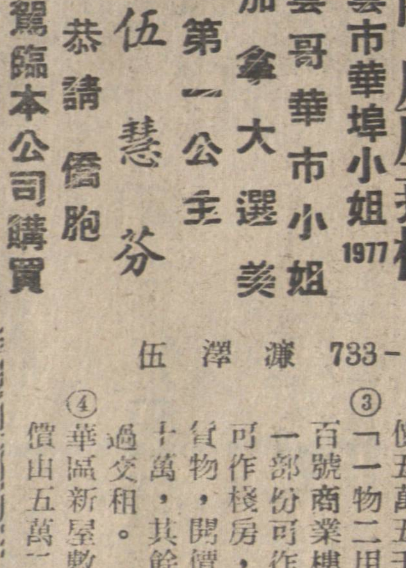
**愛祖國 用國貨**

新辦到祖國精品皮鞋，尺碼由五至十二號，各款各式，批發零售特平。特函敬致外埠親友由唐人街搭十五號巴士來到門口

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874‧1934

**照顧小孩**

有愛心負責淸潔識英文國滬粵語電話八七六－七二四五楊太



實事實業燕梳有限公司
代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳

雲市華埠小姐1977
雲哥華市小姐
加拿大選美第一公主
伍慧芬
恭請僑胞駕臨本公司購買

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

汽車保險 房屋燕梳
本公司職員通粵語國語服務妥當
保費最平 歡迎比較
玻璃窗全保祇收十四元
利便顧客免費停車
停車場在本公司東側
．代理填報入息稅．
快捷妥當．價錢公道
專人負責．一切保密

autoplan

伍澤濂 733-5743
①華區平屋。四睡房，自動煖氣，開價三萬四千元。
②喜士定東區乃磨街附近住宅，石米牆，三睡房，土庫另有一房，兩厠所，開價五萬五千九百元。
③「一物二用」喜士定東八百號商業樓，一百尺闊，一部份可作零沽，一部份可作棧房，有升降機起卸貨物，開價廿五萬，先交十萬，其餘自由銀則，平過交租。
④華區新屋數間，三睡房屋價由五萬二千七百元起。

伍澤森 327-7842
①士得古[illegible]身一廳三睡房屋，全部鋁窗，土庫另有兩睡房，交通分便，包大爐，雪櫃窗簾地氈等，業主他遷急讓。只開價四萬五千九百元，可以試還價。
②新屋在建築中一千三百平方尺，上等材料，孖車房，近魯比，和廿四街，八萬四千九，可用你的舊屋相換。
③八年新靚屋，二廳四睡房，三套浴室，孖車房，五十尺闊地，包全部電器用具地氈。地址3268 East 45 Ave 七萬餘元，極抵買。
④平正地一幅33×122，近片打東街和冚孖素街，可建孖屋，四萬二千元。

鍾天賜 876-4575
▲賺錢小型餐館出讓：在興旺西區中心 Westend 四十二座位，每日生意三百元價錢公道，生意大有前途
▲商業樓有一分三息口六年新卅列治文區近第三路商業中心區兩間舖面樓上醫生樓會計師樓年收租六萬七千元取價四十八萬九千元。

雷廣庭 926-9771
▲四年新屋，近展覽，樓上三睡房，柚木地台，土庫全部完成，有兩房一廳，開價只七萬九千五百元。
▲一二六六，二十六街，一廳兩房，厨房，土庫另有一廳兩房及厨房，近巴士，學校，近市場，開價五萬四千九百元。
▲果舖生意連實業出讓，好地位。

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
445 Kingsway Vancouver, B.C.

**靚全層樓上平租**

近華埠，四房廳，厨厠齊，獨立門口，交通便。電話：二五五－四二五一

**餐館自賣**

雲埠市中心，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批長，因各股東志圖別業 1034 Granville St. 請電 681－8543甄洽

**旺地餐館廉讓萬八**

座位廿二，新裝修，設備齊，適合家庭式經營，請電話七三三－二〇二四洽。

△金礦▽

市中心區最靚小型咖啡濕餐館室每日營業超過五百元業主自賣廉價出讓請電 Frank Nicoletti 872－0131

**永興裝修公司**

油漆做木．房屋間格
水喉廚所．露台車房
電器電爐．冷器雪櫃
大小工程．無任歡迎
平．靚．快．
電話：八七四．八四六三

菓地好摘人百數宜
電話327-9676 325-4022
新地菓很多特別好菓又大個地菓好價銀歡迎參加有意者請早日打電話報名安排好人數準備車輛來回接送很多站上車及隨街接送
許俊姆敬啓

**業主自賣**

北本拿比，近喜士定泗夫威，二睡房，有土庫車房，開價四萬五千五。請電：298－9887五時後。

**車位訓練班**

特設車位訓練班專教單針，雙針車，鎖骨等各項技術爲期二月，則滿成績優良者，本廠錄用學費每月五十元。報名處：1624 Frankli St., Van, 3rd Fl.三樓

Kaiway Insurance Agency Ltd.
395 W. Broadway, Van. B.C. V5V 1A7
TEL. 876-5212 876-0210

本公司特別推出特廉保費保險計劃：
（廿五年以下之房屋）

| 火險保額 | 傢私保額 | 每年保費 |
|---|---|---|
| $40 000 | $20,000 | $76 |
| $45,000 | $22,500 | $86 |
| $50,000 | $25 000 | $95 |
| $60,000 | $30,000 | $115 |

歡迎查詢比較有關商業樓宇及柏文相宜保費。本公司代理忠誠保險公司人壽生意保險計劃。

| 閣下年齡 | 保額 | 年期 | 每年保費 |
|---|---|---|---|
| 30 | $100 000 | 20 | $221 |
| 35 | $100,000 | 20 | $265 |
| 40 | $100 000 | 20 | $381 |

閣下如有保險上之問題，歡迎電話查詢，
（謝英喜 或 伍偉傑 876-0303）

新聲戲院
SUN SING THEATRE
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不淸場

七月一日至七日
隆重獻映
出冊
唐菁
胡茵茵 領銜主演
同場放映
鷹爪與螳螂
戚冠軍 張翼
王道 華玲 領銜主演
下期放映
女學生

**唐人街花店出讓**

生出讓，有意者請到片打東街一五四號面洽。

**吉舖出租**

在京士威二千五百號街位。欲知詳情電話三二一－八八五九

**沙省餐館連業急賣**

餐館連實業上居下舖座位五十適合家庭式生意發展前途良好股東另圖別業迫得廉價出讓如有意到埠仔發財請來電曹洽 Modern Cafe P. O. Box 223 Kyle, Sask. Tel 375 2252 或 586 7393